



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 21.12.2007  
COM(2007) 858 konč.

2007/0292 (COD)

Predlog

**DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod**

(Prenovitev)

## OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. Komisija je 1. aprila 1987 sprejela odločitev<sup>1</sup>, s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.
2. Kodifikacijo Direktive Sveta 80/777/EGS z dne 15. julija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod<sup>2</sup> je začela Komisija. Nova direktiva bo nadomestila različne akte, ki bodo vanjo vključeni<sup>3</sup>.
3. Sklep Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>4</sup> je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES, ki je uvedel regulativni postopek s pregledom za ukrepe splošnega obsega, ki so namenjeni spreminjanju nebistvenih določb temeljnega akta, sprejetega v skladu s postopkom iz člena 251 Pogodbe, vključno s črtanjem nekaterih od teh določb ali z dodajanjem aktu novih nebistvenih določb.
4. Skladno s skupno izjavo Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije<sup>5</sup> o Sklepu 2006/512/ES je zato, da bi se ta postopek uporabljal za že veljavne akte, sprejete skladno s postopkom določenim v členu 251 Pogodbe, treba te akte v skladu z veljavnimi postopki prilagoditi.
5. Zato je primerno, da se za vključitev sprememb potrebnih zaradi prilagoditve regulativnemu postopku s pregledom namesto kodifikacije Direktive 80/777/EGS uporabi prenovitev.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, COM(2001) 645 konč.

<sup>3</sup> Glej del A Priloge IV k temu predlogu.

<sup>4</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

<sup>5</sup> UL C 255, 21.10.2006, str. 1.

---

↓ 80/777/EGS (prilagojeno)

2007/0292 (COD)

Predlog

## DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

### o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA—

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena ☒ 95 ☒ Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije<sup>6</sup>,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora<sup>7</sup>,

ob upoštevanju postopka, določenega v členu 251 Pogodbe<sup>8</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

---

↓ novo

(1) Direktiva Sveta 80/777/EGS z dne 15. julija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod<sup>9</sup> je bila večkrat<sup>10</sup> bistveno spremenjena. Ker so potrebne dodatne spremembe, bi bilo zaradi jasnosti treba uredbo prenoviti.

---

↓ 80/777/EGS uv. izjava (1)  
(prilagojeno)

(2) Zakonodaje držav članic opredeljujejo naravne mineralne vode. Zakonodaje držav članic določajo pogoje, pod katerimi se naravne mineralne vode priznavajo kot takšne in urejajo pogoje za izkoriščanje izvirov. Vsebujejo tudi posebne predpise za trženje zadevnih vod.

---

<sup>6</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>7</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>8</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>9</sup> UL L 229, 30.8.1980, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

<sup>10</sup> Glej del A Priloge IV.

---

↓ 80/777/EGS uv. izjava (2)  
(prilagojeno)

- (3) Razlike med zakonodajami držav članic ovirajo prosti pretok naravnih mineralnih vod in ustvarjajo neenake konkurenčne razmere ter kot posledica tega neposredno vplivajo na delovanje ☒ notranjega ☒ trga.
- 

↓ 80/777/EGS uv. izjava (3)

- (4) V obravnavanem primeru se odstranitev ovir lahko doseže z obveznostjo vsake države članice, da na svojem ozemlju dovoli trgovanje z mineralnimi vodami, ki jih vsaka druga država članica priznava kot naravne mineralne vode, in z določitvijo skupnih predpisov zlasti glede mikrobioloških zahtev, ki jih morajo izpolnjevati, in posebnih imen, ki se uporabljajo za nekatere mineralne vode.
- 

↓ 96/70/ES uv. izjava (2)

- (5) Varovanje zdravja potrošnikov, preprečevanje njihovega zavajanja in zagotovitev poštene trgovine naj bi bil temeljni namen vseh pravil o naravnih mineralnih vodah.
- 

↓ 80/777/EGS uv. izjava (4)

- (6) Do podpisa sporazumov o vzajemnem priznavanju naravnih mineralnih vod med Skupnostjo in tretjimi državami bi bilo priporočljivo določiti pogoje, pod katerimi so v Skupnosti do izvajanja navedenih sporazumov podobni proizvodi, uvoženi iz tretjih držav, odobreni kot naravne mineralne vode.
- 

↓ 80/777/EGS uv. izjava (5)

- (7) Morali bi si prizadevati, da naravne mineralne vode na stopnji trženja ohranijo značilnosti, ki upravičujejo njihovo priznavanje za naravne mineralne vode. Zato bi bilo smotno, da ima embalaža za polnjenje ustrezno zapiranje.
- 

↓ 80/777/EGS uv. izjava (6)

- (8) Za označevanje naravnih mineralnih vod veljajo splošna pravila iz Direktive 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil<sup>11</sup>. Zato bi bilo treba v tej direktivi samo določiti dopolnitve in odstopanja od navedenih splošnih pravil.
- 

↓ 96/70/ES uv. izjava (6)

- (9) Navedba kemijske sestave naravne mineralne vode na označbi bi morala biti obvezna, da se zagotovi obveščenost potrošnikov.
- 

<sup>11</sup> UL L 109, 6.5.2000, str. 29. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2006/142/ES (UL L 368, 23.12.2006, str. 110).

---

↓ novo

- (10) Ukrepe, potrebne za izvajanje te direktive, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>12</sup>.
- (11) Komisiji bi bilo treba podeliti pooblastila zlasti zaradi sprejetja mejnih vrednosti sestavin naravnih mineralnih vod, vseh potrebnih določb glede navedb o visoki vsebnosti nekaterih sestavin na označbi, pogojev za uporabo zraka, obogatenega z ozonom, navedb o obdelavi naravnih mineralnih vod, analiznih metod za določitev odsotnosti nečistoč v naravnih mineralnih vodah kot tudi postopkov vzorčenja in analiznih metod, potrebnih za nadzor mikrobioloških lastnosti naravnih mineralnih vod. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive, vključno z dodajanjem, bi jih bilo treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES.
- (12) V nujnih primerih, ko ni mogoče upoštevati običajnih rokov za regulativni postopek s pregledom, bi bilo treba Komisiji omogočiti uporabo nujnega postopka, predvidenega v členu 5a(6) Sklepa 1999/468/ES, za sprejetje sprememb te direktive, potrebnih za zagotovitev varovanja javnega zdravja.
- (13) Nove določbe te direktive zadevajo samo postopke v odborih. Zato ni treba, da jih države članice prenesejo.
- (14) Ta direktiva ne bi smela posegati v obveznosti držav članic glede rokov za prenos v nacionalno pravo direktiv, ki so določeni v Prilogi IV, Del B –

---

↓ 80/777/EGS

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

### *Člen 1*

1. Ta direktiva ureja vode, pridobljene iz tal države članice in od pristojnega organa te države članice priznane kot naravne mineralne vode, ki izpolnjujejo določbe oddelka I Priloge I.

2. Ta direktiva ureja tudi vode, pridobljene iz tal tretje države, ki so uvožene v Skupnost in jih je pristojni organ države članice priznal kot naravne mineralne vode.

Vode iz prvega pododstavka se lahko priznajo samo, če je pristojni organ države, kjer je voda pridobljena, potrdil, da izpolnjujejo zahteve iz oddelka I Priloge I in da se redno preverja skladnost z določbami iz točke 2 Priloge II.

---

<sup>12</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 1

Potrdilo iz drugega pododstavka velja največ pet let. Postopka priznavanja iz prvega pododstavka ni treba ponoviti, če se potrdilo obnovi pred potekom navedenega roka.

---

↓ 80/777/EGS

3. Ta direktiva se ne uporablja:

- (a) za vode, ki so zdravilo v smislu Direktive 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta<sup>13</sup>;
- (b) za naravne mineralne vode, ki se na izviru uporabljajo v zdravilne namene v naravnih zdraviliščih in termah.

4. Priznavanje iz odstavkov 1 in 2 pristojni organ države članice v predpisani obliki utemelji in uradno objavi.

5. Vsaka država članica Komisijo obvesti o primerih, v katerih priznavanje iz odstavkov 1 in 2 podeli ali ga prekliče. Seznam vod, priznanih kot naravne mineralne vode, se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

#### Člen 2

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev, da se samo vode iz člena 1, ki so v skladu z določbami te direktive, dajejo v promet kot naravne mineralne vode.

#### Člen 3

Izviri naravnih mineralnih vod se lahko izkoriščajo in njihova voda polni samo v skladu s Prilogo II.

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 2  
⇒ novo

#### Člen 4

1. Naravna mineralna voda na izviru ne sme biti obdelana z nobenim postopkom, razen:

---

<sup>13</sup> UL L 311, 28.11.2001, str. 67.

- (a) z izločanjem njenih neobstoječih sestavin, kakor so železove in žveplove spojine, s postopkom filtracije ali dekantiranja, ki lahko vključuje tudi postopek poprejšnje oksidacije, če takšen postopek ne spremeni sestave vode glede njenih značilnih sestavin;
- (b) z izločanjem železovih, manganovih in žvepljenih spojin in arzena iz nekaterih mineralnih vod z uporabo zraka, obogatenega z ozonom, če takšen postopek ne spremeni sestave vode glede njenih značilnih sestavin in če:
- (i) je obdelava v skladu s pogoji uporabe,  $\Rightarrow$  ki jih določi Komisija  $\Leftarrow$  določenimi po postopku iz člena 12 in po posvetovanju z Evropsko agencijo za varno hrano;
- (ii) so o obdelavi obveščeni pristojni organi, ki jo tudi posebej nadzirajo;
- (c) z izločanjem drugih nezaželenih sestavin, razen tistih, navedenih v (a) in (b), če takšen postopek ne spremeni sestave vode glede njenih značilnih sestavin in če:
- (i) je obdelava v skladu s pogoji uporabe,  $\Rightarrow$  ki jih določi Komisija  $\Leftarrow$  določenimi po postopku iz člena 12 in po posvetovanju z Evropsko agencijo za varno hrano;
- (ii) so o obdelavi obveščeni pristojni organi, ki jo tudi posebej nadzirajo;
- (d) s popolnim ali delnim odvzemom prostega ogljikovega dioksida z izključno fizikalnimi postopki.

↓ novo

Ukrepi iz točk (b)(i) in (c)(i), ki so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive, vključno z dodajanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 14(2).

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 2  
(prilagojeno)

Prvi odstavek  ni ovira za uporabo mineralnih in izvirskih vod pri proizvodnji brezalkoholnih osvežilnih pijač.

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 2

2. Naravni mineralni vodi na izviru se ne sme dodajati ničesar, razen uvajanja ali ponovnega uvajanja ogljikovega dioksida pod pogoji, določenimi v oddelku III Priloge I.

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 2  
(prilagojeno)

3. Prepovedan je vsak postopek obdelave, ki bi lahko spremenil število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, kakor je razkuževanje s katerimi koli sredstvi in ob upoštevanju odstavka 2 dodajanje bakteriostatičnih sredstev.

### Člen 5

1. Skupno število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, v naravni mineralni vodi na izviru ustreza običajnemu številu mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, kar dokazuje, da je izvir zaščiten pred vsakršno kontaminacijo. Skupno število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, se določi po pogojih iz točke 1.3.3 oddelka II Priloge I.

Po polnjenju skupno število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, na izviru ne presega 100 na mililiter pri 20 do 22 °C in 72-urni inkubaciji na hranljivem agarju ali želatinasti mešanici in 20 na mililiter pri 37 °C in 24-urni inkubaciji na hranljivem agarju. Skupno število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, se meri 12 ur po polnjenju, pri čemer se v tem 12-urnem obdobju ohranja temperatura vode pri 4 °C ± 1 °C.

Na izviru te vrednosti navadno ne smejo presegati 20 na mililiter pri 20 do 22 °C in 72-urni inkubaciji na hranljivem agarju in 5 na mililiter pri 37 °C in 24-urni inkubaciji na hranljivem agarju, pri čemer so to priporočene vrednosti in ne najvišje dovoljene koncentracije.

2. Naravna mineralna voda na izviru in v prometu ne vsebuje:

- (a) parazitov in patogenih mikroorganizmov;
- (b) *Escherichia coli*, drugih koliformnih bakterij in enterokokov v 250 ml preiskovanega vzorca;
- (c) sporogenih sulfitreducirajočih anaerobnih bacilov v 50 ml preiskovanega vzorca;
- (d) *Pseudomonas aeruginosa* v 250 ml preiskovanega vzorca.

3. Brez poseganja v odstavka 1 in 2 in pogoje izkoriščanja iz Priloge II sme naravna mineralna voda v prometu vsebovati:

- (a) skupno število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, ki so posledica običajnega povišanja vsebnosti bakterij, kakor jih je imela na izviru;
- (b) naravna mineralna voda mora biti organoleptično ustrezna.

### Člen 6

Embalaža, ki se uporablja za polnjenje naravne mineralne vode, omogoča zapiranje, ki preprečuje vsako možnost ponarejanja ali kontaminacije.



## Člen 7

1. Ime naravne mineralne vode za prodajo je «naravna mineralna voda», ali kadar govorimo o naravni mineralni vodi, ki vsebuje ogljikov dioksid, kakor je opredeljeno v oddelku III Priloge I, «naravna mineralna voda z naravno vsebnostjo ogljikovega dioksida», «naravna mineralna voda z dodanim lastnim ogljikovim dioksidom» ali «naravna mineralna voda z dodanim ogljikovim dioksidom».

---

↓ 80/777/EGS (prilagojeno)

Ime naravnih mineralnih vod za prodajo, obdelanih s postopki iz  točke (d) prvega pododstavka člena 4(1) , se dopolni še z navedbo «ogljikov dioksid v celoti odvzet» ali «ogljikov dioksid delno odvzet».

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 3

2. Na označbah naravnih mineralnih vod se navedejo naslednji obvezni podatki:

- (a) navedba kemijske sestave, ki navaja značilne sestavine;
- (b) kraj izkoriščanja izvira in ime izvira;
- (c) navedba vsakršnih obdelav iz točk (b) in (c) prvega pododstavka člena 4(1).

3. Če ni predpisov Skupnosti o navedbi obdelav iz točke (c) odstavka 2, lahko države članice ohranijo svoje nacionalne predpise.

---

↓ 80/777/EGS

## Člen 8

1. Ime kraja ali zaselka ali drugo krajevno ime se lahko navede na označbi naravne mineralne vode, če je to naravna mineralna voda, katere izvir se izkorišča v kraju, navedenem na označbi, pod pogojem, da navedeno ime ni zavajajoče glede kraja izkoriščanja izvira.

---

↓ 80/777/EGS (prilagojeno)

2. Naravno mineralno vodo, ki izvira iz istega izvira,  je prepovedano  dajati v promet pod več različnimi imeni.

3. Če vsebuje označba oziroma napis na embalaži, v kateri se naravna mineralna voda ponuja naprodaj, ime izvira ali kraja, ki se razlikuje od imena izvira ali kraja izkoriščanja, se ta kraj  izkoriščanja  ali ime izvira navede s črkami, ki so najmanj enainpolkrat višje in širše od največjih črk, uporabljenih za ime naravne mineralne vode.

---

↓ 80/777/EGS

Prvi pododstavek se smiselno uporablja v zvezi s pomenom, ki se pripisuje imenu izvira ali kraju izkoriščanja, v razmerju z imenom, ki velja za naravne mineralne vode, uporabljenim za oglaševanje v katerikoli obliki.

### Člen 9

1. Na embalaži ali označbah in pri oglaševanju v kateri koli obliki je prepovedano uporabljati navedbe, lastniška imena, zaščitne znake, blagovne znamke, ponazoritve ali druge znake, simbolične ali ne, ki:

- (a) pri naravni mineralni vodi napeljujejo na značilnosti, ki jih voda nima, zlasti kar zadeva njeno poreklo, datum dovoljena za izkoriščanje, rezultate analiz ali druge podobne navedbe glede jamstva pristnosti naravne mineralne vode;
- (b) pri poljnjeni pitni vodi, ki ne ustreza določbam oddelka I Priloge I, lahko povzročijo zamenjavo z naravno mineralno vodo, zlasti navedba «mineralna voda».

2. Prepovedana je uporaba navedb, s katerimi se naravni mineralni vodi pripisujejo lastnosti v zvezi s preprečevanjem, zdravljenjem ali ozdravitvijo bolezni.

---

↓ 80/777/EGS (prilagojeno)

Navedbe iz Priloge III pa so dovoljene, če upoštevajo ustrezna merila iz navedene priloge, ali če teh ni, merila, ki so določena v nacionalnih predpisih in temeljijo na fizikalno-kemijskih analizah, in kadar je to potrebno, farmakoloških, fizioloških in kliničnih preiskavah, izvedenih po priznanih znanstvenih metodah v skladu s točko 2 oddelka I Priloge I.

---

↓ 80/777/EGS

Države članice lahko dovolijo navedbe «spodbuja prebavo», «lahko deluje odvajalno» ali podobne navedbe. Dovolijo lahko tudi druge navedbe, če te upoštevajo načela, navedena v prvem pododstavku, in so združljive z načeli, navedenimi v drugem pododstavku.

3. Države članice lahko sprejmejo posebne predpise glede podatkov – na embalaži ali označbah in pri oglaševanju – o primernosti naravne mineralne vode za hranjenje dojenčkov. Takšni predpisi lahko urejajo tudi lastnosti vode, od katerih je odvisna uporaba navedenih podatkov.

Države članice, ki nameravajo sprejeti takšne predpise, o tem poprej obvestijo druge države članice in Komisijo.

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 5  
⇒ novo

4. Izraz «izvirna voda» je pridržan za vodo, ki je v svojem naravnem stanju namenjena za prehrano ljudi in se polni na izviru in ki:

- (a) izpolnjuje pogoje za izkoriščanje, določene v točki 2 in 3 Priloge II, ki v celoti veljajo tudi za izvirske vode;
- (b) izpolnjuje mikrobiološke zahteve, določene v členu 5;
- (c) izpolnjuje pogoje o označevanju iz členov 7(2)(b) in (c) in člena 8;
- (d) ni bila obdelana po nobenem postopku, razen po postopkih iz člena 4. Druge obdelave lahko ⇒ odobri Komisija ⇐ dovolijo po postopku iz člena 12.

---

↓ novo

Ukrepi iz točke (d), ki so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive, vključno z dodajanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 14(2).

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 5

Poleg tega morajo izvirske vode ustrezati določbam Direktive Sveta 98/83/ES<sup>14</sup>.

5. Če ni predpisov Skupnosti o obdelavi izvirskih vod iz točke (d) prvega pododstavka odstavka 4, lahko države članice ohranijo svoje nacionalne predpise o obdelavi.

---

↓ 80/777/EGS

### Člen 10

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da trgovanje z naravnimi mineralnimi vodami, ki so v skladu z opredelitvami in določbami iz te direktive, ni ovirano zaradi uporabe neusklajenih nacionalnih predpisov o lastnostih, sestavi, pogojih izkoriščanja, polnjenju ali označevanju naravnih mineralnih vod oziroma živil na splošno ali o njihovem oglaševanju.

---

<sup>14</sup> UL L 330, 5.12.1998, str. 32.

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 7  
⇒ novo

### Člen 11

1. Če ima država članica tehtne razloge za domnevo, da neka naravna mineralna voda ne ustreza določbam te direktive ali da ogroža javno zdravje, čeprav je v prostem prometu v eni ali več državah članicah, lahko zadevna država članica začasno omeji ali ustavi trgovino s tem proizvodom na svojem ozemlju. O tem mora takoj obvestiti Komisijo in druge države članice ter obrazložiti svojo odločitev.

2. Država članica, ki je priznala vodo, predloži na prošnjo katere koli države članice ali Komisije vse pomembne podatke o priznavanju vode, vključno z rezultati rednih preverjanj.

3. Komisija v okviru stalnega odbora iz člena 14(1) takoj, ko je to mogoče, preveri od države članice navedene razloge iz odstavka 1 in nato nemudoma poda mnenje ter sprejme ustrezne ukrepe.

4. Komisija ⇒ sprejme spremembe te direktive ⇐ ~~potrebne spremembe te direktive, za sprejetje navedenih sprememb sproži postopek iz člena 12~~, če meni, da so potrebne za varovanje javnega zdravja.

---

↓ novo

Ukrepi za spremembo nebitvenih določb te direktive se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 14(3).

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 7

Država članica, ki je sprejela zaščitne ukrepe, jih v tem primeru lahko ohrani do sprejetja sprememb.

---

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 8  
⇒ novo

### Člen 12

⇒ Komisija sprejme naslednje ukrepe: ⇐ ~~1. V skladu s postopkom iz člena 12 14(2) se določijo:~~

- (a) mejne vrednosti sestavin naravnih mineralnih vod;
- (b) vse potrebne določbe glede navedb o visoki vsebnosti nekaterih sestavin na označbi;
- (c) pogoji za uporabo zraka, obogatenega z ozonom, iz točke (b) prvega pododstavka člena 4(1);
- (d) navedbe o obdelavi iz točke (c) člena 7(2);

~~2. Po postopku iz člena 12 14(2) se lahko določijo:~~

- (e) analizne metode, vključno z mejami zaznavnosti, za določitev odsotnosti nečistoč v naravnih mineralnih vodah;
- (f) postopke vzorčenja in analizne metode, potrebne za nadzor mikrobioloških lastnosti naravnih mineralnih vod.

↓ novo

Ukrepi za spremembo nebitvenih določb te direktive, vključno z dodajanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 14(2).

↓ 96/70/ES čl. 1, tč. 9

### Člen 13

Pred sprejetjem kakršne koli odločbe, ki bi lahko vplivala na javno zdravje, se Komisija posvetuje z Evropske agencije za varno hrano.

↓ 1882/2003 čl. 3 in Priloga III,  
tč. 4  
⇒ novo

### Člen 14

1. Komisiji pomaga Stalni odbor za prehranjevalno verigo in zdravje ljudi, ustanovljen s členom 58 Direktive (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>15</sup> (v nadaljnjem besedilu «Odbor»).

~~2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5 in člen 7 Sklepa 1999/468/ES<sup>16</sup>, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.~~

~~Rok iz člena Obdobje, določeno v členu 5(6) Sklepa 1999/468/ES je, znaša tri mesece.~~

⇒ 2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5 ⇒ a(1) do (4) ⇐ in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa. ⇐

⇒ 3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5a(1),(2),(4) in (6) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa. ⇐

~~3. Odbor sprejme svoj poslovnik.~~

<sup>15</sup> UL L 31, 1.2.2002, str. 1.  
<sup>16</sup>

---

↓ 80/777/EGS

*Člen 15*

Ta direktiva se ne uporablja za naravne mineralne vode, ki so namenjene za izvoz v tretje države.

---

↓ novo

*Člen 16*

Direktiva 80/777/EGS, kakor je bila spremenjena z akti, navedenimi v delu A, Priloge IV, je razveljavljena, brez poseganja v obveznosti držav članic glede rokov za prenos v nacionalno pravo direktiv, ki so določeni v delu C Priloge IV.

Sklici na razveljavljeno direktivo, se upoštevajo kot sklici na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi V.

*Člen 17*

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*

---

↓ 80/777/EGS

*Člen 18*

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, [...]

*Za Evropski parlament*  
*Predsednik*  
[...]

*Za Svet*  
*Predsednik*  
[...]

**PRILOGA I**

**I. OPREDELITEV**

1. «Naravna mineralna voda» je mikrobiološko zdravstveno ustrezna voda v smislu člena 5, ki ima svoj izvor v podzemnem vodnem viru in izteka ali se črpa na izviru iz enega ali več naravnih iztokov ali vrtin.

Naravno mineralno vodo je mogoče jasno razlikovati od navadne pitne vode:

- (a) zaradi njene narave, za katero je značilna vsebnost mineralnih snovi, elementov v sledih in drugih sestavin in ima lahko nekatere prehrambno-fiziološke učinke;
- (b) zaradi enake čistosti kakor na izvoru,

obe značilnosti se ohranjata zaradi podzemnega izvora takšne vode, ki je zaščiten pred kakršnim koli tveganjem kontaminacije.

2. Značilnosti ☒ iz točke 1 ☒, ki naravni mineralni vodi lahko dajejo lastnosti, ugodne za zdravje, se oceni:

- (a) z naslednjih vidikov:
  - (i) geoloških in hidroloških;
  - (ii) fizikalnih, kemijskih in fizikalno-kemijskih;
  - (iii) mikrobioloških;
  - (iv) če je to potrebno, farmakoloških, fizioloških in kliničnih;
- (b) po merilih, navedenih v oddelku II;
- (c) po znanstvenih metodah, priznanih od pristojnega organa.

Raziskave iz točke (a)(iv) prvega pododstavka niso obvezne, kadar ima voda zaradi svoje sestave značilne lastnosti, zaradi katerih v državi članici, v kateri se pridobiva, velja za naravno mineralno vodo že pred začetkom veljavnosti te direktive. To velja zlasti takrat, kadar zadevna voda na izviru in po polnjenju vsebuje najmanj 1 000 mg vseh mineralnih snovi na 1 kg raztopine ali najmanj 250 mg prostega ogljikovega dioksida.

3. Sestava, temperatura in druge pomembne lastnosti naravne mineralne vode so stalne v okviru naravnih nihanj; nanje zlasti ne vplivajo morebitna nihanja v pretoku vode.

V smislu člena 5(1) običajno število mikroorganizmov, sposobnih za razmnoževanje, pomeni sprejemljivo stalno število mikroorganizmov pred katerim koli dovoljenim postopkom obdelave. Vrsta in število teh mikroorganizmov, ki se upoštevata za priznavanje naravne mineralne vode, se preverjata z rednimi analizami.

## **II. NAVODILA IN MERILA ZA UPORABO OPREDELITVE**

### **1.1 Navodila za geološke in hidrološke sistematične raziskave**

Zahteva se predložitev naslednjih podatkov:

- 1.1.1 natančna lega zajetja z označeno nadmorsko višino na zemljevidu v merilu največ 1: 1 000;
- 1.1.2 podrobno geološko poročilo o izvoru in naravi zemljišča;
- 1.1.3 stratigrafski opis hidrogeoloških plasti;
- 1.1.4 opis izvedbe zajetja;
- 1.1.5 razmejitev ozemlja ali podrobnosti o drugih ukrepih, ki ščitijo izvir pred kontaminacijo.

### **1.2 Navodila za fizikalne, kemijske in fizikalno-kemijske sistematične raziskave**

S temi sistematičnimi raziskavami se ugotovijo:

- 1.2.1 izdatnost izvira;
- 1.2.2 temperatura vode na izviru in temperatura okolja;
- 1.2.3 medsebojna odvisnost značilnosti zemljišča ter značilnosti in vrste mineralnih snovi v vodi;
- 1.2.4 ostanek pri sušenju pri temperaturah 180 °C in 260 °C;
- 1.2.5 električna prevodnost in redoks potencial, pri čemer je treba navesti temperaturo pri merjenju;
- 1.2.6 koncentracija vodikovih ionov (pH);
- 1.2.7 anioni in kationi;



- 1.2.8 nedisociirane spojine;
- 1.2.9 elementi v sledih;
- 1.2.10 stopnja radioaktivnosti na iztoku izvira;
- 1.2.11 po potrebi razmerje izotopov v vodi, kisika ( $^{16}\text{O} - ^{18}\text{O}$ ) in vodika (proton, devterij, tritij);
- 1.2.12 toksične snovi ob upoštevanju mejnih vrednosti, določenih za vsako posamezno od njih.

### **1.3 Merila za mikrobiološke raziskave na izviru**

Te raziskave vključujejo:

- 1.3.1 dokaz, da v vodi ni parazitov in patogenih mikroorganizmov;
- 1.3.2 količinsko določitev števila kolonij, sposobnih za razmnoževanje, ki kažejo na fekalno okužbo:
  - (a) odsotnost *Escherichia coli* in drugih koliformnih bakterij v vzorcu 250 ml pri 37 °C in 44,5 °C;
  - (b) odsotnost enterokokov v vzorcu 250 ml;
  - (c) odsotnost sporogenih sulfitreducirajočih anaerobov v vzorcu 50 ml;
  - (d) odsotnost *Pseudomonas aeruginosa* v vzorcu 250 ml.
- 1.3.3 določitev skupnega števila kolonij, sposobnih za razmnoževanje, na ml vode;
  - (a) pri 20 do 22 °C v 72 urah na hranljivem agarju ali zmesi agar-želatina;
  - (b) pri 37 °C v 24 urah na hranljivem agarju.

### **1.4 Navodila za klinične in farmakološke raziskave**

- 1.4.1 Raziskave, ki so izvedene v skladu z znanstveno priznanimi metodami, dokazujejo posebne lastnosti naravne mineralne vode in njene učinke na človekov organizem, kakor so diureza, želodčna in črevesna funkcija, izravnavanje pomanjkanja mineralnih snovi.
- 1.4.2 Rezultati opravljenih kliničnih raziskav iz točke 1.4.1 se lahko privzamejo za naravne mineralne vode s primerljivo sestavo, če veliko število opravljenih kliničnih raziskav kaže stalne in ujemajoče se rezultate.

### **III. DODATNI POGOJI ZA NARAVNE MINERALNE VODE Z OGLJIKOVIM DIOKSIDOM**

Naravne mineralne vode z ogljikovim dioksidom na izviru in po polnjenju same od sebe oddajajo ogljikov dioksid, kar je v navadnih razmerah temperature in pritiska dobro vidno. Razvrščajo se v tri kategorije, za katere se uporabljajo naslednji opisi:

- (a) «naravna mineralna voda z naravno vsebnostjo ogljikovega dioksida» je voda, ki ima po morebitni pripravi in polnjenju enako vsebnost ogljikovega dioksida kakor na izviru, tudi kadar se zaradi priprave naravne mineralne vode ogljikov dioksid sprošča in se pozneje nadomesti z ustrezno količino iz istega izvira;
  - (b) «naravna mineralna voda z dodanim lastnim ogljikovim dioksidom» je voda, ki ima po morebitni pripravi in polnjenju višjo vsebnost ogljikovega dioksida kakor na izviru;
  - (c) «naravna mineralna voda z dodanim ogljikovim dioksidom» je voda z dodanim ogljikovim dioksidom, ki ni iz istega izvira kakor naravna mineralna voda.
-

---

↓ 80/777/EGS (prilagojeno)

## **PRILOGA II**

### **POGOJI ZA IZKORIŠČANJE IN DAJANJE NARAVNE MINERALNE VODE V PROMET**

1. Pristojni organ države, kjer se naravna mineralna voda pridobiva, za izkoriščanje izvira izda dovoljenje, potem ko je bilo ugotovljeno, da je zadevna voda v skladu z določbami iz ☒ oddelka I ☒ Priloge I.
- 

↓ 80/777/EGS

2. Oprema za izkoriščanje naravne mineralne vode je takšna, da se prepreči vsakršna možnost onesnaženja in da se ohranijo enake lastnosti, kakor jih ima naravna mineralna voda na izviru.

V ta namen zlasti velja:

- (a) da je izvir vode ali njegov iztok zaščiten pred možnostjo onesnaženja;
- (b) da so zajetje, cevovodi in rezervoarji izdelani iz materialov, primernih za pitno vodo, in narejeni tako, da je onemogočena kakršna koli kemijska, fizikalno-kemijska ali mikrobiološka sprememba te vode;
- (c) da pogoji izkoriščanja, še posebno prostor in naprave za pranje in polnjenje, ustrezajo higienskim zahtevam. To še zlasti velja za embalažo, ki je obdelana ali izdelana tako, da ne vpliva na mikrobiološke in kemijske lastnosti naravne mineralne vode;
- (d) da je prepovedan prevoz vode v drugačni embalaži kakor tisti, v kateri se daje v promet.

Točka (d) ne velja za mineralne vode, ki se pridobivajo, izkoriščajo in dajejo v promet na ozemlju države članice, če je v tej državi članici v času uradne objave te direktive dovoljeno naravno mineralno vodo od izvira do polnilnice prevažati v cisternah.

3. Kadar se med izkoriščanjem naravne mineralne vode ugotovi, da je onesnažena in nima več mikrobioloških značilnosti iz člena 5, oseba, ki izkorišča izvir, takoj prekine vse postopke, zlasti postopek polnjenja, dokler se ne odpravi vzrok onesnaženja in voda ponovno ustreza določbam člena 5.
- 

↓ 80/777/EGS (prilagojeno)

4. Pristojni organ v državi porekla izvaja redne preglede zaradi preverjanja:
- (a) da je naravna mineralna voda, za katero je bilo izdano dovoljenje za izkoriščanje, v skladu z oddelkom I Priloge I;
  - (b) da oseba, ki izkorišča izvir, uporablja določbe ☒ točk ☒ 2 in 3.
-

**PRILOGA III**

**NAVEDBE IN MERILA IZ ČLENA 9(2)**

Navedbe	Merila
Nizka vsebnost mineralov	Vsebnost raztopljenih mineralnih snovi ni večja od 500 mg/l
Zelo nizka vsebnost mineralov	Vsebnost raztopljenih mineralnih snovi ni večja od 50 mg/l
Bogata z mineralnimi solmi	Vsebnost raztopljenih mineralnih snovi je večja od 1 500 mg/l
Višja vsebnost hidrogenkarbonata	Vsebnost hidrogenkarbonata je večja od 600 mg/l
Višja vsebnost sulfata	Vsebnost sulfata je večja od 200 mg/l
Višja vsebnost klorida	Vsebnost klorida je večja od 200 mg/l
Višja vsebnost kalcija	Vsebnost kalcija je večja od 150 mg/l
Višja vsebnost magnezija	Vsebnost magnezija je večja od 50 mg/l
Višja vsebnost fluorida	Vsebnost fluorida je večja od 1 mg/l
Višja vsebnost železa	Vsebnost dvovalentnega železa je večja od 1 mg/l
Kisla voda ali slatina	Vsebnost prostega ogljikovega dioksida je večja od 250 mg/l
Višja vsebnost natrija	Vsebnost natrija je večja od 200 mg/l
Primerno za pripravo hrane za dojenčke	-
Primerno za dieto z malo natrija	Vsebnost natrija je manjša od 20 mg/l
Lahko deluje odvajalno	-
Lahko deluje diuretično	-



## **PRILOGA IV**

### **Del A**

#### **Razveljavljena direktiva s seznamom njenih zaporednih sprememb (iz člena 16)**

Direktiva Sveta 80/777/EGS  
(UL L 229, 30.8.1980, str. 1)

Direktiva Sveta 80/1276/EGS  
(UL L 375, 31.12.1980, str. 77)

Samo člen 1, tretja alineja

Direktiva Sveta 85/7/EGS  
(UL L 2, 3.1.1985, str. 22)

Samo člen 1, točka 10

Točka B.1.o Priloge I k Aktu o Pristopu iz leta 1985  
(UL L 302, 15.11.1985, str. 214)

Direktiva 96/70/ES Evropskega parlamenta in Sveta  
(UL L 299, 23.11.1996, str. 26)

Uredba (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta  
(UL L 284, 31.10.2003, str. 1)

Samo Priloga III, točka 4

### **Del B**

#### **Roki za prenos v nacionalno pravo (iz člena 16)**

Direktiva	Roki za prenos	Dovolitev trgovine s proizvodi, ki so v skladu s to direktivo	Prepoved trgovine s proizvodi, ki niso v skladu s to direktivo
80/777/EGS	-	18. julij 1982	18. julij 1984
80/1276/EGS	-	-	-
85/7/EGS	-	-	-
96/70/ES	-	28. oktober 1997	28. oktober 1998 <sup>17</sup>

<sup>17</sup> Vendar se lahko proizvodi, ki so že bili dani na trg ali označeni pred tem datumom in niso v skladu s to direktivo, prodajo do porabe zalog.

## PRILOGA V

### PRIMERJALNA TABELA

Direktiva 80/777/EGS	Ta direktiva
Člen 1(1)	Člen 1(1)
Člen 1(2)	Člen 1(2)
Člen 1(3), prva in druga alineja	Člen 1(3)(a) in (b)
Člen 1(4)	Člen 1(4)
Člen 1(5)	Člen 1(5)
Člen 2	Člen 2
Člen 3	Člen 3
Člen 4(1)(a)	Člen 4(1), prvi pododstavek, (a)
Člen 4(1)(b), prva in druga alineja	Člen 4(1), prvi pododstavek, (b)(i) in (ii)
Člen 4(1)(c), prva in druga alineja	Člen 4(1), prvi pododstavek, (c)(i) in (ii)
Člen 4(1)(d)	Člen 4(1), prvi pododstavek, (d)
-	Člen 4(1), drugi pododstavek,
Člen 4(2)	Člen 4(2)
Člen 4(3)	Člen 4(3)
Člen 4(4)	Člen 4(1), tretji pododstavek
Člen 5(1)	Člen 5(1)
Člen 5(2)	Člen 5(2)
Člen 5(3), prva in druga alineja	Člen 5(3)(a) in (b)
Člen 6	Člen 6
Člen 7(1)	Člen 7(1)
Člen 7(2)	Člen 7(2)
Člen 7(2a)	Člen 7(3)
Člen 8	Člen 8

Člen 9(1)	Člen 9(1)
Člen 9(2)(a), (b) in (c)	Člen 9(2), prvi, drugi in tretji pododstavek
Člen 9(3)	Člen 9(3)
Člen 9(4)	-
Člen 9(4a), prvi pododstavek, prva do četrta alineja	Člen 9(4), prvi pododstavek, (a) do (d)
Člen 9(4a), drugi pododstavek	Člen 9(4), drugi pododstavek
Člen 9(4b)	Člen 9(5)
Člen 10(1)	Člen 10
Člen 10a	Člen 11
Člen 11(1), prva do četrta alineja	Člen 12(a) do (d)
Člen 11(2), prva in druga alineja	Člen 12(2)(e) in (f)
Člen 11a	Člen 13
Člen 12(1)	Člen 14(1)
Člen 12(2)	Člen 14(2) in (3)
Člen 12(3)	-
Člen 13	-
Člen 14	Člen 15
Člen 15	-
Člen 16	-
-	Člen 16
-	Člen 17
Člen 17	Člen 18
Priloga I(I)(1)	Priloga I(I)(1)
Priloga I(I)(2), prvi odstavek, (a)(1) do (4)	Priloga I(I)(2), prvi odstavek, (a)(i) do (iv)
Priloga I(I)(2), prvi odstavek, (b)	Priloga I(I)(2), prvi odstavek, (b)
Priloga I(I)(2), prvi odstavek, (c)	Priloga I(I)(2), prvi odstavek, (c)

Priloga I(I)(2), drugi odstavek

Priloga I(I)(3)

Priloga I(II), 1.1

Priloga I(II), 1.2

Priloga I(II), 1.3

Priloga I(II), 1.3.1

Priloga I(II), 1.3.2

Priloga I(II), 1.3.3, (i) in (ii)

Priloga I(II), 1.4

Priloga I(III)

Priloga II

Priloga III

-

-

Priloga I(I)(2), drugi odstavek

Priloga I(I)(3)

Priloga I(II), 1.1

Priloga I(II), 1.2

Priloga I(II), 1.3

Priloga I(II), 1.3.1

Priloga I(II), 1.3.2

Priloga I(II), 1.3.3, (a) in (b)

Priloga I(II), 1.4

Priloga I(III)

Priloga II

Priloga III

Priloga IV

Priloga V